

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 75 (1949)  
**Heft:** 32

**Illustration:** De Profässer isch eelend gschiid - er cha vier toti Schprooche [...]  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

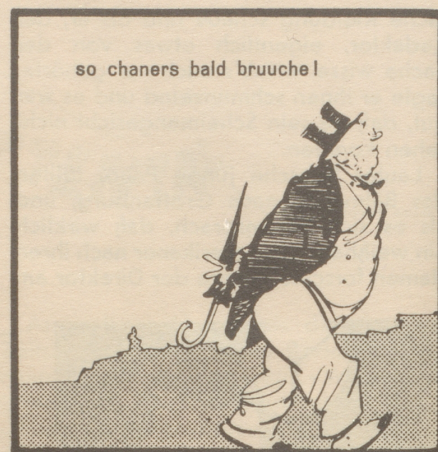
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Sportberichterstatferliches Kauderwelsch

Erläutert von Alfredo

Die Elf (Mannschaft) der Rotblauen ist fast ständig im Besitze des Leders (Ball) und belagert das Lattendreieck (?) des Gegners.

Aus einer steilen Vorlage baut sich ein Angriff der rotgelben Elf auf. Eine gefährliche Kerze wird vom blauroten linken Verteidiger weggeköpft. A wird gefault (regelwidrig gestofen), was den Mann mit den weißen Litzen (Schiedsrichter) zum Pfeifen veranlaßt. Das Foul

wird von B getreten, von C übernommen. Das Leder ist jetzt im Strafraum der Blauroten.

Ein scharfer Schuß von D zwingt den Torhüter zu einem verzweifelten Hecht (warum mag dieser Hecht verzweifelt sein?) und er bewahrt dadurch sein Sanktuarium vor Schändung.

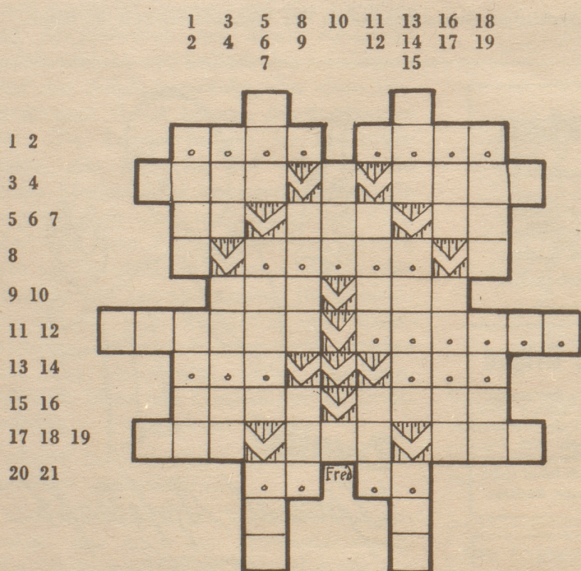
Bald darauf aber wird eine Ecke durch Einköpfen in Tor verwandelt. Tor-schütze ist E.

Die Gelbroten bauen einen neuen Angriff auf, sausen aber in die Offside-falle. Das rotblaue Tor bleibt incolume (unberührt).

Dagegen zappelt das Leder bald wieder im gelbroten Netz durch eine unhaltbare Bombe von B....

Frau Drahtlos gab es auf und drehte den Knopf nach Innsbruck zurück. Sie verstand diese Sprache nicht. Und der Kommentarist, der begonnen hatte, die Uebersetzung der unverständlichen Worte in Klammern beizufügen, hatte auch aufgegeben. Er dachte ob es sich nicht lohnen würde, in der Migros-Sprachschule einen Kursus für Fußballsprache einzuschalten, der, wenn irgend möglich, von den Schöpfern des neuen Idioms, den Sportreportern, geleitet werden müßte.

Honny soit qui mal y pense! (Jetzt mögen die in Fußballdeutsch bewanderten herausbringen, was das heißen soll. Rache ist süß.)



## Kreuzworträtsel Nr. 32

Senkrecht: 1 zwölf Monate; 2 durchaus nicht frostig; 3 Schwur; 4 viele Bourbonen hießen so; 5 (von unten) Mittel gegen Malaria; 6 wie der Jörg «Kuhstall» abkürzte; 7 Dichtermanat; 8 deine Kasse soll es sein; 9 italienisch = ich liebe; 10 kommt aus Jamaica; 11 Fluß im Kt. Bern und Luzern; 12 dreht sich, rollt; 13 Tür oder Narr; 14 (von unten) Dummkopf, Trottel; 15 die erste Sünderin; 16 Amster- und Rotter- ...; 17 Gägeteil vo usego; 18 Schluß, Finis; 19 (von unten) ist blind oder dick oder dünn oder grimm.

Waagrecht: 1 ????; 2 ????; 3 Jungfrau (poetisch); 4 äußerer Streifen; 5 Hilfsdienst; 6 französisch Aussicht, Ansicht; 7 Militär-Departement; 8 ????; 9 die Lulu hat das Letzte verloren; 10 französisch = ich; 11 kräftig betontes Ja; 12 ???? (une fois); 13 ????; 14 ????; 15 verkürzt aus Margherita; 16 Stadt in Lettland; 17 Dorf und Station oberhalb Chur; 18 verkürzt aus Maria; 19 Lobgesang; 20 + 21 ????.

### Auflösung von Kreuzworträtsel Nr. 31: «Zähl die heitern Stunden nur!»

Waagrecht: 1 RT, 2 Bei, 3 Rarität (ae), 4 Zähl (ae), 5 die, 6 heitern, 7 Senat, 8 Me, 9 Akne, 10 Ir, 11 Simeon, 12 Efeu, 13 Stunden, 14 Bergamotte, 15 nur, 16 Dom. — Senkrecht: 1 Sb, 2 Arzt, 3 Miete, 4 Aa, 5 Erfurt, 6 Brehm, 7 eng, 8 Reihe, 9 Sudan, 10 Titlis, 11 Emu, 12 Team, 13 Nord, 14 Bedenken, 15 Tirano, 16 Atem, 17 Enten.

  
**Frascati**  
am See  
einziges Boulevard-Café Zürichs  
Grillroom - Bar - Café - Bierrestaurant  
Im Wintergarten Soirée dansante  
Telefon 326803 Gr. Schellenberg & Hochuli

**ODEON**  
GRILL-ROOM BASEL  
Le foyer des gourmets  
Das eleganteste Lokal • Die besten Orchester  
Stets Attraktionen von Niveau

Der kulinarische Höhepunkt bei einem Maximum eleganter Behaglichkeit

  
**Gewehr bei Fuß**  
heißt bereit sein. Ich bin stets bereit, meinen Gästen das Beste aus Küche und Keller zu bieten.  
**AARAU + Hotel Aarauerhof**  
Direkt am Bahnhof  
Restaurant • BAR • Feldschlößchen-Bier  
Tel. 239 71 Inhaber: E. Pflüger-Dielsch  
Gleiches Haus: Salinenhotel Rheinfelden